

跨

主编「中」乐黛云「法」李比雄

文化

Diablogue Transculturel

执行主编 钱林森

对话

12

协力 尽责 多元

「跨文化对话的回顾与前瞻」国际研讨会综述

知识分子如何对待「无奈」

另一个世界是可能的

转基因与新瘟疫

想象的权利：向善或向善

心不为形役——谈朱德群先生的绘画

上海文化出版社



跨

文化对话

12

主编
[中] 乐黛云
[法] 李比雄

执行主编
钱林森

上海文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨文化对话. 12/乐黛云等主编. - 上海:上海文化出版社,2003.8

ISBN 7-80646-532-4

I. 跨… II. 乐… III. 比较文化-研究-文集 IV. G04-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 057818 号

责任编辑:李国强

封面设计:陆震伟

跨文化对话 12

乐黛云等 主编

上海文化出版社出版、发行

上海 绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店经销

上海天马印刷厂印刷

开本 640×935 1/16 印张 13 插页 3 字数 166,000

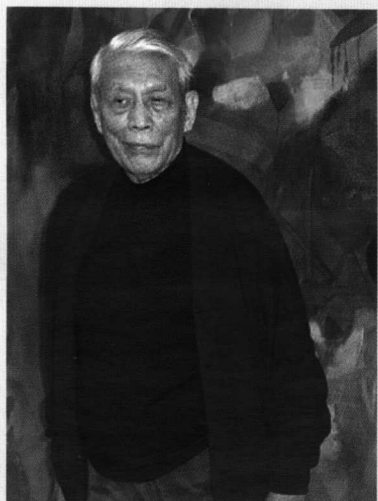
2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-80646-532-4/G·335

定价:19.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:021-59155753



法籍华人画家 朱德群

FAJIHUARENHUAJIAZHUDEQUN



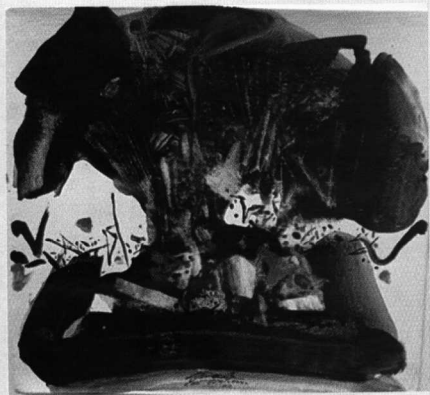
朱德群为上海大剧院创作的巨幅油画《再生的气韵》

4.30m × 7.30m

FAJIHUARENHUAJIAZHUDEQUN



朱德群法兰西学院艺术院
院士宝剑的剑柄



朱德群陶盘彩绘系列作品之一
(2002)



朱德群：《源》布面油画 120cm × 60cm(1965)

卷首语

乐黛云

[法]阿兰·李比雄

本辑的重点是“跨文化对话的回顾与前瞻”国际研讨会。北京大学、南京大学和欧洲跨文化研究院、法国人类进步基金会的合作转瞬已届十年。新世纪之初,我们来到了一个前所未有的全面深刻的转折点。正如人类进步基金会主席卡兰姆所说:“在21世纪,人类将发生巨大变化,这种变化将影响到各个方面:如思维、学习、社会组织、生产、消费、交流、行政管理,当然还有思考和改善人类与生态圈的关系。我们明白,目前的经济、科学、政治和教育的模式只能导致战争。我们也明白,当前统治世界、国家和跨国集团的垄断巨头,并没有了解到世界这些深刻的变化。”卡兰姆认为,我们必须对相互依存的新阶段进行研究,必须将权利、自由和责任联系起来,而不再仅仅为理解的方便而将完整的整体进行分割。我们必须学会管理充满复杂性的世界,学会协调各种关系,不再单一地发展科学,要改变从事科学的方式,将科学与社会联系在一起,走出民族主义和国家至上主义,建设一个平等的世界共同体;他特别提出:“必须摒弃西方知识优越感,建设一个尊重各种不同文明价值的社会。”也许有人认为要达到这样的目的根本不可能,但是当“不可能”成为“必不可少”的时候,事业就开始了。事实上,人类最伟大的冒险事业开始时总是很弱小的。最可怕的是大家都感到“无奈”,都不来思索!正如汤一介教授所说:“我们有责任把这些问题提出来,提醒大家来思考。我们的会议就是让大家来思考,来讨论,为人类社会的前途出主意。也许我们这样的知识分子的可贵之处就是把自己的思想贡献给社会。……这是我们的责任。”与这次研讨会主题密切相关的,是不久前在巴西召开的“第三届世界社会论坛”。这次论坛的中心口号正是:“另一个世界是可能的!”原北京大学高才生,现任法国文化传媒协会主席的陈力川先生作为亲历者所写的报道,使我们有如身临其境,感受到这一人类新动向的内涵和氛围。特别是所附巴西总统鲁拉的讲话更给人们提供了一线切切实实的新政治、新关系的曙光。香港中文大学中国文化研究所所长陈方正的《在自由与平等以外——21世纪社会建构的探索》从另一个角度回应了上述的讨论,闪烁着深邃的思考。

今年是新人文主义的倡导者欧文·白璧德逝世70周年。本辑发表了四篇文章,以示纪念。欧文·白璧德特别提倡人类的负责精神,认为一个人的权利只有在其他人能负责保证这些权利得以实现的条件下才能实现,故而在索取自身权利的同时必须负起保证他人权利得以实现的责任;他的学说与中国儒家有多方面的认同。欧文·白璧德20年代初,在哈佛大学培养了吴宓、梅光迪、汤用彤等一代中国学人,开启了新人文主义与儒学沟通的新阶段。

法籍华人画家、法兰西学院艺术院院士朱德群先生是当代“新巴黎画派”的重要代表人物,他为上海大剧院创作的巨幅油画《再生的气韵》,在该剧院建成五周年庆典之际与广大观众见面。本辑发表的《心不为形役》一文,对朱先生的绘画艺术成就作了精到的评论。

庞朴教授的新作《寒食节与火与复活节》将中国寒食节与西方复活节放在一起讨论,论及中国和西方古代“灭火”与“重新取火”的仪式虽无直接联系,但相隔遥远的不同文化也会有某些相似之处。文章一如他过去的学术随笔,耐人寻味。

目 录

卷首语

乐黛云

[法]阿兰·李比雄

“跨文化对话的回顾与前瞻”国际研讨会专辑

建设一个协力、尽责、多元的世界

——“跨文化对话的回顾与前瞻”国际研讨会综述 齐林泉(1)

十年合作的回顾与展望

[法]皮埃尔·卡兰姆(11)

知识分子如何对待“无奈”

汤一介(16)

担当思想的责任

陈越光(18)

中国知识分子使命与社会关怀的转化

范丽珠(24)

中国文化到底在哪里?

陈怡璇(30)

网上 NGO

龚 刚(32)

一扇通向更加广阔天地的门

——参加跨文化对话国际研讨会随笔

陈江睿(34)

专论

在自由与平等以外

——二十一世纪社会建构的探索

陈方正(41)

科学与人文

转基因与新瘟疫 [加]陈慰中(69)

纪念欧文·白璧德逝世 70 周年

人之师表:欧文·白璧德 梅光迪(77)

想像的权力:向善或向善

——欧文·白璧德和作为整合力或瓦解力的艺术

[美]克莱斯·瑞恩(88)

T·S·艾略特对白璧德人文主义的诠释与批判 段怀清(98)

梅光迪反思中国的人文主义运动 沈卫威(112)

中国文化发微

寒食节与火与复活节 庞朴(120)

环球随笔

“另一个世界是可能的”

——第三届世界社会论坛侧记 [法]陈力川(127)

附:巴西总统鲁拉在接见第三届世界社会论坛国际委员会

部分成员及观察员时的讲话 (138)

新论快览

中西文化关键词研究:隐喻 张沛(142)

说东道西

“多礼”与“无礼” 余斌(159)

文化随笔

心不为形役

——谈朱德群先生的绘画 [法]陈力川(164)

要籍时评

中国现代思想史上的“全盘性反传统主义”

——评林毓生《中国意识的危机》 张松建(171)

建设一个协力、尽责、多元的世界

——“跨文化对话的回顾与前瞻”国际研讨会综述

齐林泉

北京大学跨文化研究中心、中国文化书院与法国人类进步基金会联合主办的“跨文化对话的回顾与前瞻——为建设一个协力、尽责、多元的世界”国际研讨会,于2003年2月26日至28日在北京大学召开。70多名不同职业、身份、国籍、民族与文化背景的与会者,就环境与人类责任、农业、经济一体化与多元文化对话、第三部门的发展与公民社会的建设,进行了一次前瞻性的跨文化国际民间讨论。

一、带来的和期望的

我们不知道人类要走向哪儿。在这种情况下我们聚集在一起,我们聚集到这里来是为了探讨一个我们可不可以建设一个别样的世界,和现在这样一个充满着危机的世界不同的世界。

——乐黛云

在大会开幕式上,大会中方主席北京大学跨文化研究中心主任乐黛云教授,首先介绍了召开这次会议的背景和目的。她说:我们的会议是在人类面临着一个前所未有的,充满着高科技杀人武器和无处不在的恐怖活动的世界这样一个情况下召开的,世界上

20%的人占据了80%的资源,这种情况造成了很多人的不幸和贫穷,也造成了对自然的过度开发;目前科学的目的在一定程度上已离开了对真理的追求,而往往是为了追求利润,满足一些投资者的贪欲;人们的精神世界被毒化了,美好的心灵正在被权力和金钱的欲望所蒙蔽,我们希望能够建立一个协力、尽责、多元的世界,所以特别欢迎大家到来和我们一起进行这样一种探讨。

本次会议的法方主席法国人类进步基金会主席皮埃尔·卡兰姆(Pierre Calame)先生表达了他的梦想:明天的世界应该是团结的,我们彼此相互依赖,但也互相尊重多样性,我们的相互依赖使我们更加丰富,我们的现实可以是共同的;同时,在这唯一的星球上,每一块土地和每一个背景都是唯一的,我们所处的位置不一样,目光不一样,所以尽可能地把这个统一性和多样性结合在一起,这就是我们的理想,我们的梦!

中国文化书院院长汤一介教授、法国公使燕保罗先生,也表达了对思考人类问题极大的热情。他们在讲话中提到,这样一种责任是不可推卸的,这是一种非常广泛的责任,已超出了个别国家的范围。燕保罗先生认为,全球化是一种价值观的危机,世界各国人民面对这个问题;解决方法并不是单一的,因为我们每个人拥有真理的一部分,现在大家都来表达自己的意见,相互交流,可以来丰富解决的方法。

会议筹备组负责人中国青少年基金会文化委员会主任陈越光先生,谈到了这次会议的组织方式,会议要从问题到问题——不再特意地强求一种共同的答案,而是希望做到一切过程都有反馈,都有追述,在过程中间建立一种经验思考的长远积累;会议要让每一个人在想像里说话,冲破不同的身份、专业的壁垒,尽量表述不同的意见;会议要把创造空间尽可能的留给创造过程,即对所有的会议主题发言都不要要求提交论文,不预先报论文题目、演讲题目,只规定了一个大的框架、主题,以便发言者以更大的可能来做自由发挥,做交谈式的发言,然后分组讨论,而后产生两名代表,回到大会交流。他还呼吁,当代人类思想视野的拓宽有赖于每一个人提供

各自不同的视角,我们要承担我们思想的责任。根据他的设计,每一个到会者都在大会上谈了自己带来的问题和想法以及期望从大会所得到的。

二、环境与人类责任

人类和生物圈之间的关系,不仅仅是环境保护的问题,实际上是我们思维体系当中一个基本断层的问题,是我们的生产方式和社会管理之间出现鸿沟的问题。……我们的社会怎样更好地采取一种全面的观点,注重各个事情之间的关联,这是至关重要的。

——皮埃尔·卡兰姆

对于大会的第一个议题,大会主席皮埃尔·卡兰姆先生第一个进行发言,他回顾了就这一议题的国际交流情况,并认为通过努力,在不久的将来,在伦理方面,将形成个人和集体联系起来的伦理,成为个人和这个世界契约的基础;在人类和生物圈关系方面,技术和正义将不可分割;在实质性变革方面,我们将把一些不同的层面放到一起,来找到新的思维方式,获得发展。

法国巴斯德生物研究所学术委员会主任安托瓦纳·唐善(Antoine Danchin)先生从自己的科研工作经历中,指出从某种意义上讲,人类过度强调自身,将会导致毁灭;他认为要使科学成为我们整体思考的有机组成部分,而不将之看成一种所谓中立的事物。北京大学外语学院世界文学研究所所长赵白生认为 21 世纪的主导思潮应该是生态主义,包括自然为本,反人类中心主义和强调理性的激情。大会主持人中国科学院国情与环境研究中心研究员王毅教授进一步指出,还要强调多元。我们要负责任,但并不是负同样的责任,因为必须要表现多元社会里不同群体各自的利益。同时,把科学思想和文化思想进行综合的考虑,这样才能给我们的未来提供更为光明的前景。他还谈了环境问题在中国的状况,认为过去 20 多年取得了很大成就,但现在还面临着一些新的问题,

从发展来看,机遇和挑战并存,在这个阶段,我们应引入新的治理观念,作为一种新的方式,尤其在环境保护方面,达到一种很好的应用前景。

在小组讨论中,台湾来的学者认为:中国在发展经济的同时,应该开始做生态保护和资源回收的立法;中国文化书院绿色分院院长梁从诫先生认为我们现在所面临的环境问题,不是一个简单的认识或文化问题、道德问题,而是一个非常突出的现实问题。代表们提出了很多解决方案,比较一致的是:必须给人们灌输忧患意识,从自身做起;通过社会的力量,让政府更多地知道自己的责任。但有人质疑,政府对一些问题也很无奈,甚至政府的决策有时就是造成生态问题的原因。有人寄希望各种社会团体、民间组织能够架起公民和政府间的桥梁,既保护环境,又使公民增收。

三、公民意识与“第三部门”建设

“第三部门”产生于国家民主有效,市场规范有效的背景下,它在中国实际上是与现代意义上的第一、第二部门的建立和完善同步进行的,也就是说中国的第三部门的发展和中国的民主化进程、市场化进程构成互动。

——秦晖

公民意识与“第三部门”都是相对较新的概念,清华大学人文学院秦晖教授讲述了“第三部门运动”在西方的产生和兴起。战后,尤其是六七十年代以来,在政府某些方面失灵,市场也在某些方面失灵的背景下,它兴起了。运动中的组成部分是所谓的成员组织,这些组织具有广泛公益性、超越成员利益性,以人权、环保、少数民族利益、妇女权益、扶贫、第三世界发展、维护公正的国际秩序等为宗旨。而后,他分析了像中国这样面临现代化任务的发展中国家“第三部门”社会组织的状况,他强调这些社会组织在现代化进程中本身也有一个现代化过程。

法国人类进步基金会地球与未来项目负责人马林(Gustav Marine)先生,则主要谈了世界公民社会的出现和它与协力、尽责、多元联盟的关系。他认为公民社会,是一个非常多元的定义,有一些人认为它只包括 NGO(non-governmental organization,非政府组织),有人则认为它的范围更加宽泛;它的概念主要被用于不同于政府和企业的方面,它应包括整个第三部门,包括所有非政府组织,如工会、合作社、基金会等等。公民社会是在 1989 年柏林墙倒塌、资本的全球化一统天下的背景下产生的,它寻求新的模式,推动多元文化概念,要求获得新的人权,寻求人类和地球以及自然之间新的关系,它是一个多元化的世界。他说,协力、尽责、多元的联盟,可以把我们的努力汇集起来,建立一个和平、协作的世界。

中国青少年发展基金会秘书长顾晓今女士从该基金会的具体情况巡视了中国“第三部门”发展的可能性。她认为,要想和政府、企业,即第一部门、第二部门建立起和谐的合作伙伴关系,需要有冷静的规划、合理的制度安排和符合职业要求的专业能力。

小组讨论非常热烈,一部分人认为中国没有第三部门;一部分人表示很难理解世界公民的概念。法国作家米歇尔·苏盖(Michel sauquet)认为,这些概念有不同的阐释,分歧很大,需要进一步加强对话。一部分中国学者认为第三部门不是一个独立的实体,而是一个理念,它的落实关键在于人,组成特定部门的人如果有这种理念的话,在第一、第二部门里也可以执行第三部门的功能。小组讨论的另一个焦点是公民社会和第三部门发展的可能性:有人肯定了对政府、市场和国际组织的补充作用,并要大家唤起公民意识;有代表认为,必须在党和政府的领导之下,为了党和政府的工作和人民的利益去干,它的经费必须由政府拨款或第三部门自己募集。最后有人强调在中国发展农民社团组织的迫切性。

四、经济一体化与文化多元化的互动与冲突

一条鱼要青蛙告诉他水面上的世界是什么样的,鱼最后记住

的就是鸟是一些有翅膀的鱼,马车是有轮子的鱼,这就说明每个人都把自己的一些标准放在他所接受到的概念上面,他在别人身上看到的并不是别人,而是他自己,另一个自己。

——米歇尔·苏盖

经济一体化与文化多元化是相生还是相克?华南师范大学副校长赵毅教授首先发言。他认为:经济一体化的过程促进文化的融合、交流和渗透,但并不消除不同文化之间的冲突碰撞。经济一体化只有达到一定深度和广度,深层次的文化交流融合才能开展起来。

人类进步基金会文化间出版项目负责人米歇尔·苏盖先生认为:跨文化性的挑战是一种求知的欲望;最要紧的就是,希望我们世界和平,能够和平共处,相互尊重,彼此互利,并且能够建立一个共同协调的机制,所以要围绕着团结来做,又要考虑到多元性,能够在对话者之间引起一种变革和互相的充实,也应该冲破国家利益冲突的限制,来决定、推动一些共同的价值。中国社科院政治学研究所研究员王焱认为,在跨文化交流里面一个比较正确的立场,应该是汲取不同文化中具有普遍注意的成分,同时保持本民族文化的一些基本特征;现在人类社会究竟走向何方还是一个值得探索的问题,各个民族的不同文化都是我们应对人类走向一个充满风险的不可知未来时的一种精神财富。

在小组谈论中涉及到四个方面,一个是强势文化和弱势文化的冲突,工商业文化和农业生产文化在当代社会的冲突;另一个是涉及到整个讨论的方法论的问题,是用一个启蒙主义、理性主义的概念来进行,还是用一种直接面授本身的方法论观察这个世界,以排除戴着有色眼镜看世界;还有一个涉及到一些根本的概念性的问题,比如什么叫文化,或者文化的精粗与高下,先进与落后;最后一个就是国家与社会在应对全球化挑战中,应担任的不同角色和功能。

五、面对世界一体化和可持续发展挑战的农业生产体系

中国农民是世界农民的朋友,让全世界的农民联合起来,为争取和实现农民的权益而奋斗,这次的跨文化对话是一次新的文化运动,同我们全世界的新的农民奋斗结合起来,这两个运动汇合在一起,将为解决全世界农民的权益问题,做出贡献。

——郭书田

农民、农业、农村问题,不仅是中国的最大问题,在世界领域也同等重要。法国人类进步基金会 APM(农业合作一体化)项目负责人皮埃·吴翰(Pierre Vaurin)讲述了当今世界农民和农业的情况,他谈到最近 50 年,随着市场自由化的推进,尤其经过世贸组织和农业调整计划,农产品价格出现了很大下降,农业生产率、农业补贴间差距的不平衡不断加大,这不仅使得资本的流动产生了严重倾斜,也导致了发展中国家一系列问题的产生:农民贫困、农业没有投资、发展受到阻碍、自然环境破坏、贫民不断流入城市,成了制造贫穷、制造饥饿的一架机器。为防止进一步恶化,他认为,应该实现可持续农业发展;停止国际农产品价格竞争,阻止这种把完全不同的农业放在相互竞争的地位上的贸易自由化;实现一种长期的,双重的绿色革命,使农民获得新的技术,在改良品种,改善农业体系的同时也能够保护生态体系;在世界上建立一种新的管理机构,提出人民吃饭的权力和义务,这种权力应该超越市场;协调农业、卫生、环境、教育政策、发展农民组织等等。他还提到有关中国农业和农民的一些问题,如控制农业人口,增加农村地区就业,建立发展农民组织,进行转基因作物讨论,发展农民文化等。

农业部农业政策法规司原司长郭书田用一系列数字,概述了改革开放以来,中国农村发生的重大可喜变化。也讲到了严峻的十大弱势,如农业劳动力多,农业的经营规模小等,同时提出城乡

经济社会协调发展、促进土地使用权的转移等 10 条对策。国务院发展研究中心农村经济研究部副部长谢扬先生,作了以“WTO 与中国农民”为题的报告。他说,入世一年来,预期的农业冲击没有出现,国内改革加快,中国将机遇作用发挥到最大,但是中国出口的农产品在国外却遭遇到有史以来最严重的绿色壁垒组合;另外,过去一年里中国成为超过美国的第一引资大国,粮食超出预期的出口。对于转基因问题,他认为由于决策的因素和国民意识的薄弱,国内对转基因大豆及食品的讨论相当冷清。对人类进步基金会,他提出了希望基金会继续关注和支持中国的 APM 项目、加强基金会 WTO 方面与中方的信息沟通和合作项目的建设、希望城镇项目合作领域的进一步拓宽等期望和要求。

在分组讨论中,有些代表认为,对于农民问题的当务之急和长远对策,应在政府的授意、公正的原则下实行财富再分配,自上而下进行改革,短期内则需要提高农民的自我意识,提高农民对国际大事的关注;有些代表提出对农产品转基因、农业征收税费、农民和少数民族关系,以及民族文化保留与经济矛盾的矛盾等问题。一些女代表提出农业产品的消费更应关注女性消费者。与会者普遍认为我们国家现在的农民问题,从根本上来说是一个公民权力的问题,农民身份要获得尊重就不能忽视农民本身自由、自尊和自助的问题等。除此,非常重要的一个话题是农民组织和农民教育问题。

六、关于未来的畅想——问题、建议、设想

现在的教育机制只专注于培养两种人,一种是消费者,一种是生产者,它不专注于培养一种精神丰富的人,一种道德高尚的人,一种关爱全体人类的人,这前途将非常可怕。

——乐黛云

为期三天的会议即将结束,大会法方主席皮埃尔·卡兰姆先

生首先做会议总结,他说,我们的目标就是要同各位一起思考我们的梦想,主要由问题来引发我们的梦想。他认为,协力、尽责、多元世界联盟的第二步正是在北京这个会议上开始的。会议充满热情,充满希望,也充满了困惑,这次会议是一个里程碑。他以九个问题结束总结:一、如何提出一个创意把大家集中在一起;二、将来怎么样找到一种更好的方式,使得每一个人都能够分享别人的工作和建议;三、怎么样协调我们的期待,来寻找一种共同语言,共同的价值;四、怎样来组织一个跨文化对话,把不同的领域、区域联系在一起;五、怎么样总结和把这些讨论的东西变成可见的东西,一种行动、一种可行的道路;六、怎么样使联盟的工作能够适应于中国的情况;七、怎么样利用我们所有人所拥有的资源,使我们平等地拥有一些信息,更好地推动一些信息的翻译、分享和传播;八、怎么样找到最好的方式,来把个人行为 and 集体行为统一起来;九、怎么样才能够把我们的理念扩大到更多的行业部门。

中方主席乐黛云教授也作了总结发言,她认为,会议希望达到两个目的,即传播建设一个协力、尽责,多元的世界这样一个理想和改革过去习以为常的“一人念报告,大家听报告”的开会方式,这两个目的基本都达到了。她认为会议上讨论的四个问题都很重要,每一个人都激发了自己的思想,参加了讨论,大体做到了“创造就在创造的过程之中”。她说:“现在种种问题综合在一起,说明了一个普遍问题,就是人类的精神世界被压缩——由于全球化对金钱和利润的追逐,权力和利润成了很多人生活的最高目标。人们盲目追求不断开发,不断获利;人类的精神世界越来越贫乏,有识之士则被‘无能为力’、‘无可奈何’的‘二无’魔咒捆住了手脚。长此以往,结果就是骇人听闻的高科技杀人武器、无处不在的恐怖活动、能源衰竭、生态失衡……地球将彻底毁灭!更危险的是这一点并不被所有制定政策的人们和所有从事教育的人们所了解。”她表达了她的愿望:“我现在最想做的一件事情就是和人类进步基金会合作,来编写一套以协力、尽责、多元为指导精神的、全世界实用的从小学到初中的教材,让孩子们从小就有别样的理想,